

Inštrukcie k používaniu Zmluvy o štúdiu

Cieľom Zmluvy o štúdiu je zabezpečiť transparentnú a účinnú prípravu štúdia v zahraničí a zaistiť, aby boli študentovi uznané úspešne ukončené predmety v zahraničí.

Tento vzor sa používa pri Erasmus+ mobilite – štúdiom v krajinách programu (KA103) a pri Erasmus+ mobilite – štúdiom medzi krajinou programu a partnerskou krajinou (KA107).

Odporúčame používať tento vzor Zmluvy o štúdiu. Ak však vysokoškolské inštitúcie majú vlastný informačný systém na vytvorenie Zmluvy o štúdiu alebo Výpisu výsledkov, môžu ho naďalej používať. Dôležité je, aby v ňom boli zahrnuté všetky informácie uvedené v tomto vzore. Ďalšie informácie môžu byť pridané ak je to potrebné (napr. informácie o koordinátorovi konzorcia) a formát dokumentu (napr. veľkosť písma a farba) môže byť tiež prispôsobený.

PRED MOBILITOU

Administratívne údaje

Pred mobilitou je nevyhnutné vyplniť na prvej strane kontaktné údaje študenta, vysielajúcej a prijímajúcej inštitúcie. *Všetky tri strany musia súhlasiť s časťou vyplnenou pred mobilitou.*

V prípade, že niektoré administratívne údaje sú už k dispozícii všetkým trom stranám, nie je potrebné ich opakovať v tomto vzore.

Väčšina informácií o študentovi, vysielajúcej a prijímajúcej inštitúcii uvedených na strane 1 musí byť vložená do Mobility Tool+.

Predmety (vzdelávacie komponenty, výstupy) - Tabuľka A a B

Navrhnutý program mobility obsahuje **predbežný** mesiac začiatku a konca odsúhlaseného študijného programu, ktorého sa študent zúčastní v zahraničí.

Zmluva o štúdiu musí zahŕňať všetky predmety, ktoré študent absolvuje v prijímajúcej inštitúcii (tabuľka A), a takisto musí obsahovať súbor predmetov, ktoré budú na vysielajúcej inštitúcii nahradené úspešným ukončením študijného programu v zahraničí (tabuľka B). Obidve tabuľky musia byť vyplnené ešte pred mobilitou. Riadky i stĺpce v tabuľkách možno v prípade potreby pridať. V každom prípade ale musia byť obe tabuľky A aj B uvedené samostatne, nemôžu sa zlučovať. Je to z toho dôvodu, aby bolo jasné, že jeden predmet študovaný v zahraničí nemusí korešpondovať s iným predmetom na vysielajúcej inštitúcii. Cieľom je skôr to, aby skupina vzdelávacích výstupov dosiahnutých v zahraničí nahradila skupinu vzdelávacích výstupov na vysielajúcej inštitúcii bez toho, aby bola nutná zhoda medzi istými modulmi alebo kurzami.

V krajinách patriacich do Európskeho priestoru vysokoškolského vzdelávania (EHEA) je akademický rok denného štúdia tvorený predmetmi so súhrnným počtom 60 kreditov ECTS. Pre kratšie mobility, ako je jeden celý akademický rok, by predmety mali približne zodpovedať proporcionálnemu počtu kreditov (alebo ekvivalentných jednotiek v krajinách mimo EHEA). Ak študent navštevuje dodatočné predmety nad rámec tých, ktoré vyžaduje jeho študijný program, tieto dodatočné kredity (alebo ekvivalenty) musia byť tiež uvedené v študijnom programe v tabuľke A.

V prípade, ak študent realizuje výskum/pracuje na diplomovej alebo dizertačnej práci na prijímajúcej inštitúcii, predmet „Diplomová práca“ alebo „Dizertačná práca“ bude zahrnutý v tabuľke A. Ak za tento predmet nie sú udelené kredity, do kolónky kreditov sa zapíše možnosť „nevzťahuje sa“. Ak je to relevantné pre vysielajúcu inštitúciu, kredity za prácu na diplomovej/dizertačnej práci budú zahrnuté v tabuľke B.



Vysielajúca inštitúcia by mala uviesť v tabuľke B skupinu vzdelávacích komponentov, ktoré sa započítavajú do daného stupňa štúdia, ktoré by mal študent za normálnych podmienok absolvovať na vysielajúcej inštitúcii a ktoré budú nahradené študijným programom na prijímajúcej inštitúcii. Celkový počet ECTS kreditov (alebo ekvivalent) v tabuľke B by mal korešpondovať s celkovým počtom ECTS kreditov (alebo ekvivalent) v tabuľke A. Akákoľvek výnimka z tohto pravidla musí byť jasne uvedená v prílohe k Zmluve o štúdiu a odsúhlasená všetkými stranami. Príklad zdôvodnenia odchýlky medzi celkovým počtom ECTS kreditov (alebo ekvivalent) medzi tabuľkami A a B: napr.: študent už nazbieral potrebné kredity pre svoj stupeň a nepotrebuje niektoré z kreditov získaných v zahraničí.

Skupiny vzdelávacích výstupov sa uvádzajú v tabuľke B nasledovne:

Výsledky uznávania štúdia na vysielajúcej inštitúcii				
Tabuľka B Pred mobilitou	Kód predmetu (ak existuje)	Názov predmetu na vysielajúcej inštitúcii (ako je uvedený v Katalógu kurzov)	Semester	Uznávaný počet ECTS kreditov (alebo ekvivalent) na vysielajúcej inštitúcii
		<i>Kurz X</i>	...	10
		<i>Modul Y</i>	...	10
		<i>Laboratórna práca</i>	...	10
		<i>Dizertačná/Diplomová práca</i>		10 alebo "nevzťahuje sa"
				Spolu: 40 (alebo 30 keď sa nevzťahuje na dizertačnú prácu)

Európska komisia odporúča, aby inštitúcie vyčlenili v študijných programoch priestor pre mobilitu (tzv. mobilné okná)ⁱ. Ak vysielajúca inštitúcia uznáva všetky kredity z tabuľky A automaticky ako súčasť študijného programu, čo je typické hlavne v prípade tzv. „priestoru pre mobilitu - mobility window“, môže tabuľku zjednodušiť a obmedziť na jeden riadok nasledujúcim spôsobom:

Uznanie výsledkov na vysielajúcej inštitúcii				
Tabuľka B Pred mobilitou	Kód predmetu (ak existuje)	Názov predmetu na vysielajúcej inštitúcii (ako je uvedený v Katalógu kurzov)	Semester	Uznávaný počet ECTS kreditov (alebo ekvivalent) na vysielajúcej inštitúcii
		<i>Priestor pre mobilitu (mobility window)</i>	...	Spolu: 30

Vysielajúca inštitúcia si stanoví, aké pravidlá bude aplikovať v prípade, ak študent neukončí úspešne niektoré predmety z jeho študijného programu v zahraničí a poskytne webový odkaz k týmto pravidlám.

Úroveň jazykových kompetencií

Odporúčaná úroveň hlavného jazyka výučby je uvedená v medziinštitucionálnej zmluve medzi vysielajúcou a prijímajúcou inštitúciou. Vysielajúca inštitúcia zodpovedá za poskytnutie jazykovej podpory vybraným uchádzačom, aby dosiahli požadovanú jazykovú úroveň do začiatku mobility.

Úroveň jazykových kompetencií v hlavnom jazyku výučby, ktorú sa študent zaväzuje dosiahnuť do začiatku mobility, musí byť zaznamenaná v Zmluve o štúdiu, resp. v Zmluve o poskytnutí finančnej podpory.

V prípade, ak vybraný študent nedosahuje stanovenú úroveň v čase podpisu Zmluvy o štúdiu (alebo Zmluvy o poskytnutí finančnej podpory), dohodne sa vysielajúca inštitúcia so študentom na spôsobe nadobudnutia danej úrovne do začiatku mobility. Takisto sa dohodnú na type jazykovej podpory, ktorú poskytne študentovi vysielajúca alebo prijímajúca inštitúcia.

Erasmus+ on-line jazyková príprava (OLS) má za účel pomôcť Erasmus+ študentom zlepšiť sa v hlavnom jazyku výučby pred a počas pobytu v zahraničí a tak zabezpečiť vyššiu kvalitu vzdelávacej mobility.

V prípade mobility medzi krajinami programu a jazykov, ktoré pokrýva OLS, musí študent prejsť OLS jazykovým hodnotením pred mobilitou. Táto povinnosť sa netýka rodených hovoriacich a mimoriadnych prípadov (napríklad študenta so ZŤP indisponovaného vykonať takéto hodnotenie).



Absolvovanie OLS hodnotenia pred mobilitou je základnou požiadavkou mobility. Toto hodnotenie prebehne až po výbere študentov a pred podpisom Zmluvy o štúdiu, resp. Zmluvy o poskytnutí finančnej podpory.

Na základe výsledku OLS hodnotenia môže vysielajúca inštitúcia prideliť študentovi licenciu na OLS jazykový kurz, aby si zlepšil úroveň jazykových kompetencií.

Tí účastníci, ktorí dosiahli v prvom hodnotení hlavného komunikačného jazyka úroveň B2 alebo vyššiu, majú možnosť zúčastniť sa OLS jazykového kurzu tohto jazyka alebo jazyka danej krajiny, pokiaľ je v rámci OLS k dispozícii. Vysielajúca inštitúcia vyznačí výber priamo v OLS.

Viac možností pre účastníkov OLS jazykových kurzov (OLS Live Coaching: MOOCs, Forum and Tutoring sessions) nájdete na <http://erasmusplusols.eu>.

Podpis Zmluvy o štúdiu

Všetky strany musia uzavrieť Zmluvu o štúdiu pred začiatkom mobility. Zmluva nemusí byť v papierovej forme s originálnymi podpismi. Akceptovateľná je aj kópia s naskenovanými alebo s elektronickými podpismi, v závislosti od vnútroštátneho právneho poriadku alebo interných pravidiel inštitúcie.

POČAS MOBILITY

Mimoriadne zmeny v navrhnutom študijnom programe

Zmeny v študijnom programe mobility by sa mali vyskytovať len výnimočne, keďže všetky tri strany sa už dohodli na súbore predmetov v zahraničí, ktoré sú uvedené v Katalógu kurzov. Prijímajúca inštitúcia sa zaväzuje publikovať Katalóg kurzov v dostatočnom predstihu pred obdobím mobility a pravidelne ho aktualizovať.

Každá strana môže požiadať o zmeny v študijnom programe do piatich týždňov od začiatku každého semestra. Tieto zmeny by mali byť odsúhlasené v čo možnom najkratšom období, najneskôr do dvoch týždňov po podaní žiadosti.

V prípade predĺženia mobility predkladá študent žiadosť najneskôr jeden mesiac pred pôvodne dohodnutým koncom mobility.

Všetky zmeny sa zaznamenávajú do tabuliek A2 a B2, zatiaľ čo tabuľky A a B sa nemenia. Všetky tabuľky (A, B, A2 a B2) musia byť priložené ku každej komunikácii. Zmeny v študijnom programe v zahraničí sa uvádzajú do tabuľky A2. Ako dôvod zmeny uveďte číslo – pozri koncovú poznámku 12 v Zmluve o štúdiu.

Napríklad:

Mimoriadne zmeny tabuľky A (schválené mailom alebo podpisom študenta, zodpovednej osoby na vysielajúcej a prijímajúcej inštitúcii)						
Tabuľka A2 Počas mobility	Kód predmetu (ak existuje)	Názov predmetu v prijímajúcej inštitúcii (ako je uvedený v Katalógu kurzov)	Zrušený predmet [ak je to relevantné, označte]	Pridaný predmet [ak je to relevantné, označte]	Dôvod k zmene ¹	Počet ECTS kreditov (alebo ekvivalent)
		XXX	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Choose an item.	5
		YYY	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Choose an item.	8

Tabuľka B2 sa vyplní len v tom prípade, ak zmena popísaná v tabuľke A2 ovplyvní vzdelávacie komponenty odsúhlasené v tabuľke B.



Zmeny zodpovedných osôb

Vysielajúca, resp. prijímajúca inštitúcia zaznamená v prípade zmeny zodpovednej osoby túto informáciu v Zmluve o štúdiu.

Zmeny v zodpovedných osobách	Meno	Email	Pozícia
Nová zodpovedná osoba na vysielajúcej inštitúcii			
Nová zodpovedná osoba na prijímajúcej inštitúcii			

Potvrdenie zmien

Všetky strany musia schváliť Zmluvu o štúdiu. Európska komisia by chcela obmedziť používanie papierových dokumentov a preto akceptuje výmenu informácií elektronicky, napr. emailom (skenované alebo digitálne podpisy), bez potreby podpisu na papieri. Avšak ak národná legislatíva alebo interné predpisy vyžadujú originálne podpisy, príjemca môže pridať priestor na podpis.

PO MOBILITE

Výpis výsledkov od prijímajúcej inštitúcii (tabuľka C)

Prijímajúca inštitúcia sa zaväzuje poskytnúť vysielajúcej inštitúcii a študentovi Výpis výsledkov (tabuľka C) v dobe stanovenej v medziinštitucionálnej dohode (spravidla v dobe nie dlhšej ako 5 týždňov po uverejnení/vyhlásení výsledkov študenta v prijímajúcej inštitúcii). Výpis výsledkov môže odoslať elektronicky alebo iným spôsobom dostupným študentovi a vysielajúcej inštitúcii.

Výpis výsledkov z prijímajúcej inštitúcii (Tabuľka C) by mal zodpovedať vzdelávacím komponentom odsúhlaseným v tabuľke A, a ak je to relevantné tak v tabuľke A2. Okrem toho by mala byť do Výpisu výsledkov zahrnutá alebo priložená informácia o pridelovaní známk (stačí odkaz na webovú stránku, kde je táto informácia zverejnená).

Aktuálny začiatok a koniec mobility je:

- **Začiatok mobility** je prvý deň, kedy študent musí byť prítomný v prijímajúcej inštitúcii. Môže to byť napríklad začiatok prvého kurzu, uvítacie podujatie organizované prijímajúcou inštitúciou, informačné stretnutie pre študentov so špeciálnymi potrebami, alebo jazykový a interkultúrny kurz; môže to zahŕňať aj jazykový kurz organizovaný alebo poskytovaný inou organizáciou ako prijímajúca inštitúcia (ak to vysielajúca inštitúcia považuje za relevantnú súčasť mobility v zahraničí).
- **Koniec mobility** je posledný deň, kedy je študent prítomný v prijímajúcej inštitúcii a nie jeho aktuálny dátum odchodu. To je napríklad koniec skúškového obdobia, koniec kurzu alebo povinnej osobnej účasti na vyučovaní.

Výpis výsledkov a uznanieⁱⁱⁱ na vysielajúcej inštitúcii (tabuľka D)

Po obdržaní Výpisu výsledkov z prijímajúcej inštitúcii by mala vysielajúca inštitúcia uznať študentovi úspešne ukončené predmety na prijímajúcej inštitúcii v celkovej výške ECTS kreditov (alebo ekvivalent) uvedených v Tabuľke B (ak je to relevantné tak v tabuľke B2) a započítať ich ako súčasť štúdia bez toho, aby si študent potreboval doplniť ďalšie kurzy alebo skúšky.

Ak sa to vyžaduje, vysielajúca inštitúcia prevedie známky, ktoré získal študent v zahraničí, berúc do úvahy informácie o pridelovaní známk z prijímajúcej inštitúcii (pre vysoké školy z krajín programu pozri metodiku popísanú v ECTS príručke užívateľa^{iv}). Európska komisia odporúča používať na tento účel nástroj EGRACONS^v.

Vysielajúca inštitúcia sa zaväzuje poskytnúť študentovi Výpis výsledkov (tabuľku D) alebo zaznamenať výsledky v databáze dostupnej študentovi, spravidla do 5 týždňov po obdržaní Výpisu výsledkov z prijímajúcej inštitúcii.



Študent bude mať možnosť podať správu o uznaní výsledkov vzdelávania vysielajúcou inštitúciou prostredníctvom EU survey-u alebo iným dodatočným on-line dotazníkom.

Dodatok k diplomu: Dodatok k diplomu vydaný vysielajúcou inštitúciou by mal obsahovať informácie obsiahnuté vo Výpise výsledkov z prijímajúcej inštitúcie s presnými názvami predmetov, ktoré študent absolvoval v zahraničí. Toto platí minimálne pre dodatok k diplomu, ktorý vydáva vysielajúca inštitúcia z krajín programu.

Kroky k vyplneniu Zmluvy o štúdiu

Pred mobilitou

Poskytnúť študijný program.
Identifikovať zodpovedné osoby.
Závazok všetkých troch strán s originálnymi/
skanovanými/digitálnymi podpismi.

Počas mobility

Ak sú nutné zmeny:

Jedna strana žiada o zmeny do 5 týždňov po začatí daného semestra. Zmeny musia byť odsúhlasené všetkými troma stranami do 2 týždňov po podaní žiadosti. Žiadosť o predĺženie mobility môže študent predložiť minimálne jeden mesiac pred pôvodne dohodnutým koncom mobility.

Dohoda všetkých troch strán o zmenách je možná prostredníctvom emailu/digitálnych podpisov.

Po mobilite

Prijímajúca inštitúcia zasiela študentovi a vysielajúcej inštitúcii Výpis výsledkov do 5 týždňov po zverejnení výsledkov.

Vysielajúca inštitúcia uzná úspešne dokončené aktivity, **zahrnie ich do diplomu študenta** a zaregistruje ich v študentovom Výpise výsledkov spravidla do 5 týždňov.



i Mobilitné okno (Mobility window): obdobie vyčlenené pre kreditovú mobilitu študenta v kurikulu študijného programu, priestor pre mobilitu.

ii Dôvody k mimoriadnym zmenám v študijnom programe v zahraničí (vyberte číslo z tabuľky dole):

<i>Dôvody k zrušeniu predmetu</i>	<i>Dôvody k pridaniu predmetu</i>
1. Vybraný predmet nie je dostupný v prijímajúcej inštitúcii	5. Nahradenie zrušeného predmetu
2. Predmet je v inom jazyku, ako bolo uvedené v Katalógu kurzov	6. Predĺženie mobility
3. Konflikt v rozvrhu	7. Iné (prosím popíšte)
4. Iné (prosím popíšte)	

iii Uznávanie štúdia: vysielajúca inštitúcia uzná všetky kredity (alebo ekvivalenty), ktoré študent získal počas mobility v zahraničí, a ktoré sú špecifikované v poslednej verzii Zmluvy o štúdiu ako započítavajúce sa do jeho štúdia (tabuľka B a ak je to relevantné tabuľka B2) a započíta ako súčasť štúdia študenta, bez potreby absolvovať ďalšie kurzy alebo skúšky na vysielajúcej inštitúcii.

iv ECTS príručka užívateľa: http://ec.europa.eu/education/tools/ects_en.htm

v EGRACONS Grade Conversion Tool: <https://tool.egracons.eu/>